

Luminița Mihai Cioabă

**O ANGLINO LA PHUVEAKO
RĂDĂCINA PĂMÎNTULUI
DIE WURZEL DER ERDE
EARTH'S ROOT**

poezii

Traducerea în limba germană: **Beatrice Ungar**

Traducerea în limba engleză: **Mircea Ivănescu**



SIBIU 1994

K U P R I N S O

| | | | |
|---|----|--|-----|
| DESTINO | 14 | SUNO | 84 |
| CIMAIAMBOLDEOLPE | 18 | TE NA BÎSTRĂS CIĂKDATA-I PHUV | 86 |
| KUCI PHUVEATI | 22 | ȘAORĂ REATEAKĂ | 88 |
| O BRÎȘIND ȘIN ME | 24 | GUGLOPHENDIMOS | 90 |
| TIMPO | 26 | BI MUKLIMASKO | 98 |
| VAN GOCH | 28 | * * * KAMAVTU I ADSÎ THAI I TEHARA | 100 |
| ANDO PLEAI | 32 | O SIBIO ANDE REATÎ | 102 |
| REATÎ | 34 | * * * LAȘI REAT RAIE - DUREARDOMILAI | 104 |
| DIVANURI ANDA-I TAGAR LA REATEATI | 36 | STAMPA | 106 |
| ANOTIMPO ANDO SIBIU | 42 | ABEAU | 110 |
| * * * KANA LE CERAIA HASAON ANDO DESÎ | 44 | PATEAOAS | 112 |
| KAMAU | 46 | DUREARDO MILAI | 116 |
| ARMAN ROMNEKO | 48 | KĂ PRINJEANDO KAȘTI | 118 |
| O ANGLUNO LA PHUVEAKO | 54 | | |
| * * * RAIA KALIMOSÎ JEANES | 56 | | |
| VAREKON ASTARĂL MURO ILLO | 58 | | |
| BI DOȘAKO | 60 | | |
| LOLI LULUDI | 62 | | |
| TRAIO | 66 | | |
| NEPHABARDO | 70 | | |
| IERTISAR-MA THAI JEATAR | 72 | | |
| KAMBLIMOS | 74 | | |
| * * * TE VAZDESA VOK DATA PE MANDE | 80 | | |
| DEVLESA | 82 | | |

C U P R I N S

| | | | |
|--|----|---|-----|
| DESTIN | 14 | ILUZIE | 84 |
| NEÎNTOARCERE | 18 | SĂ NU UIȚI NICIODATĂ PĂMÎNTUL | 86 |
| CANA DIN LUT | 22 | COPIL NOPTII | 88 |
| PLOAIA SÎNT EU | 24 | DULCE ȘOAPTĂ | 90 |
| TIMP | 26 | FĂRĂ ADIO | 98 |
| VAN GOGH | 28 | * * * TE VOI IUBI ȘI AZI ȘI MÎINE | 100 |
| ÎN DEAL | 32 | SIBIUL ÎN NOAPTE | 102 |
| NOAPTE | 34 | * * * BUNĂ SEARA DOAMNĂ TOAMNĂ | 104 |
| GÎNDURI PENTRU PRINȚESA NOPTII | 36 | STAMPA | 106 |
| ANOTIMP LA SIBIU | 42 | NUNTA | 110 |
| * * * CÎND STELELE-S PIERDUTE-N ZORI | 44 | CREDEAM | 112 |
| DORINȚA | 46 | TOAMNA | 116 |
| BLESTEM DE ȚIGANCĂ | 48 | UN PRIETEN COPAC | 118 |
| RĂDĂCINA PĂMÎNTULUI | 54 | | |
| * * * DOMNULE ÎNTUNERIC | 56 | | |
| CINEVA-MI ATINGE SUFLETUL | 58 | | |
| FĂRĂ VINĂ | 60 | | |
| MACUL ROȘU | 62 | | |
| VIAȚA | 66 | | |
| NESTINS | 70 | | |
| IARTĂ-MĂ ȘI PLEACĂ | 72 | | |
| IUBIRE | 74 | | |
| * * * DACĂ VREODATĂ | 80 | | |
| ADIO | 82 | | |

| | | | |
|---|----|--|-----|
| SCHICKSAL | 15 | ILLUSION | 85 |
| KEIN ZURÜCK | 19 | VERGISS NIE DIE ERDE | 87 |
| DER IRDENE KRUG | 23 | KINDER DER NACHT | 89 |
| DER REGEN BIN ICH | 25 | SÜSSES FLÜSTERN | 91 |
| ZEIT | 27 | OHNE EIN LEBEWOHL | 99 |
| VAN COCH | 29 | * * * ICH WERDE DICH LIEBEN HEUTE UND MORGEN | 101 |
| AUF DEM BERG | 33 | HERMANNSTADT BEI NACHT | 103 |
| NACHT | 35 | * * * GUTEN ABEND, HERR HERBST | 105 |
| GEDANKEN FÜR DIE PRINZESSIN DER NACHT | 37 | STAMPE | 107 |
| JAHRESZEIT IN HERMANNSTADT | 43 | DIE HOCHZEIT | 111 |
| * * * WENN MORGENS DIE STERNE VERLORENGEHEN | 45 | ICH DACHTE | 113 |
| DER WUNSCH | 47 | DER HERBST | 116 |
| ZEIGEUNERINNENFLUCH | 49 | EIN BAUM ALS FREUND | 118 |
| DIE WURZEL DER ERDE | 55 | | |
| * * * HERR DUNKEL, WEISST DU | 57 | | |
| JEMAND BERÜHRT MEINE SEELE | 59 | | |
| SCHULDLOS | 61 | | |
| DER ROTE MOHN | 63 | | |
| DAS LEBEN | 67 | | |
| UNAUSSLÖSCHBAR | 71 | | |
| VERZEIH MIR UND GEH' | 73 | | |
| LIEBE | 75 | | |
| * * * WENN DU JEMALS ZU MIR | 81 | | |
| ADIEU | 83 | | |

C O N T E N T S

| | | | |
|---|----|--|-----|
| FATE | 15 | ILLUSION | 85 |
| NOT COMING BACK | 19 | DON'T YOU EVER FORGET THE EARTH | 87 |
| THE CLAY PITCHER | 23 | NIGHT'S CHILDREN | 89 |
| THE RAIN IT'S ME | 25 | SWEET WHISPERS | 91 |
| TIME | 27 | WITHOUT A GOOD BYE | 99 |
| VAN GOGH | 29 | * * * I WILL LOVE YOU TODAY AND TOMORROW | 101 |
| IN THE HILLS | 33 | SIBIU IN THE NIGHT | 103 |
| NIGHT | 35 | * * * GOOD EVENING, LADY AUTUMN | 105 |
| THOUGHTS FOR THE NIGHT PRINCESS | 37 | A STAMP | 107 |
| YEAR'S SEASON IN SIBIU | 43 | THE WEDDING | 111 |
| * * * WHEN STARS ARE LOST IN THE DAWN | 45 | I BELIVED | 113 |
| DESIRE | 47 | AUTUMN | 116 |
| A GIPSY MAID'S CURSE | 49 | A TREE, MY FRIEND | 118 |
| EARTH'S ROOT | 55 | | |
| * * * MY LORD DARKNESS, YOU KNOW | 57 | | |
| SOMEBODY IS TOUCHING MY SOUL | 59 | | |
| GUILTLESS | 61 | | |
| RED POPPY | 63 | | |
| LIFE | 67 | | |
| UNEXTINGUISHED | 71 | | |
| FORGIVE ME AND GO AWAY | 73 | | |
| LOVE | 75 | | |
| * * * IF SOMETIME YOU'D RISE | 81 | | |
| FAREWELL | 83 | | |